

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1951)
Heft: [1]: Numero Especial

Artikel: Un extranjero en visita
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796975>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Un extranjero en visita

a la Oficina Suiza de Expansión Comercial

— Como extranjero suscriptor desde hace varios años de su hermosa revista *Textiles Suisses*, he querido aprovechar mi estancia en Suiza para visitarles a Vdes, y — con su permiso — hacerles algunas preguntas sobre la Oficina Suiza de Expansión Comercial.

— Tengo el mayor gusto en recibirle a Vd. y haré todo cuanto esté de mi parte para que quede Vd. bien informado. Pida lo que desee, pues estoy a su servicio.

— Pues bien, como leí en *Textiles Suisses*, de cuyo contenido me entero siempre con el mayor interés, su Oficina se pone a la disposición de los extranjeros deseosos de entablar relaciones comerciales con casas suizas. Como, precisamente, yo mismo me encuentro en ese caso, sería utilísimo para mí el obtener algunas precisiones sobre el asunto.

— Haré lo posible por facilitárselas y, con su permiso, empezaré por algunas indicaciones de carácter general. Nuestra oficina, creada en 1927, es un organismo económico central de información, de documentación y de propaganda, cuyo objeto, como lo decía Vd., es el ayudar de distintas maneras a las casas extranjeras que deseen ponerse en relaciones comerciales con Suiza, y el dar a conocer los productos suizos en todos los países del mundo, empleando los medios más distintos.

— Entoces, ¿supongo se tratará de una entidad oficial?

— De ninguna manera. La Oficina Suiza de Expansión Comercial es, al contrario, una asociación particular, pero subvencionada por la Confederación Suiza, por los cantones y las ciudades. Contamos con unos 1700 miembros, entre los que se encuentran industriales, exportadores, agrupaciones económicas. Añadiré que nuestra Oficina posee dos sedes, una en Zurich, Börsenstrasse 10, y la otra en Lausanne, Riponne 3.

— Me ha indicado Vd. a grandes rasgos cuáles son las actividades de su Oficina. Aclaremos ahora, si Vd. lo permite, algunos puntos especialmente interesantes. He mencionado *Textiles Suisses*; ¿Acaso publica la Oficina Suiza de Expansión Comercial también otras revistas?

— Nuestro centro edita otras dos publicaciones dedicadas a fomentar la exportación: *Suiza Técnica*, redigida en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, y *Suiza Industrial y Comercial*. Estas dos publicaciones, de las que aquí tiene Vd. algunos ejemplares, salen, como *Textiles Suisses*, en varios idiomas, pero sólo tres veces anualmente (Véase pág. 121). Nuestro servicio de propaganda publica, además, folletos como *Suiza una y diversa* y *Suiza y sus industrias*. Nuestra entidad edita además un semanario, *Informations Economiques*, que trae información sobre la situación económica en los distintos países, sobre las prescripciones referentes al tráfico de pagos y de mercancías, etc. Como se trata de un periódico muy difundido entre los centros exportadores suizos, los extranjeros pueden utilizarle con gran provecho para entablar relaciones con casas suizas, publicando, a condiciones muy ventajosas, pequeños anuncios como los que puede Vd. ver en este número.

— Tomo nota de ello, pues, como le venía diciendo, me interesa por la producción suiza y me complacería mucho el ponerme en relación con algunas de vuestras industrias.

— Nuestra oficina podrá comunicarle a Vd. direcciones de fabricantes de los ramos que le interesen especialmente. En cuanto a esto, debo indicarle que todos los informes destinados a los compradores extranjeros se suministran gratuitamente, en principio, exceptuando



algunos casos especiales para los que pudieran necesitarse investigaciones complicadas y onerosas. Y, hablando de direcciones, debo indicarle de paso que editamos una obra que, quizás, haya Vd. tenido la ocasión de hojear al consultarla en su país, el *Manual de la Producción Suiza*, que contiene las señas de 7000 fabricantes suizos clasificados según los artículos, los que se mencionan en número de unos 8000.

— Lo conozco, efectivamente, por haberlo consultado varias veces en la Legación de Suiza, donde se encuentra a la disposición del público. Pero, para volver sobre mis intenciones, deseo precisar que, al disponer un servidor de una excelente organización de venta en mi país, proyecto el hacerme cargo de algunas representaciones de casas suizas y me consideraría muy favorecido si le fuese posible a su oficina el ayudarme para lograrlo, al presentarse la ocasión.

— No hay dificultad alguna, pues, precisamente, uno de nuestros servicios tiene por objeto el procurar a las casas suizas que lo soliciten representantes cualificados en el extranjero. Tenga Vd. un cuestionario, para que le llene lo más detalladamente posible y que nos devolverá Vd. ocasionalmente.

— Así lo he de hacer gustoso, agradeciéndolo infinitamente así como todos los preciosos informes que me ha facilitado.

— Para completar lo que acabo de decirle, debo añadir aún algunas palabras. Además de las labores que acabo de describirle sucintamente, nuestra oficina se dedica también a algunas otras cuestiones, verbigracia, a organizar la participación suiza en las ferias extranjeras, a suministrar informaciones de carácter general sobre la economía suiza, sobre el comercio entre los países extranjeros y Suiza, etc. Además — y esto merece retener la atención de las casas extranjeras — nuestra oficina está en condiciones de poder realizar en el mercado suizo investigaciones demoscópicas mediante sondeos, cosa que se lleva a cabo con la colaboración de instituciones especializadas. Pero, antes de terminar nuestra entrevista, tome Vd. este prospecto que le indicará la manera cómo se reparten las distintas tareas entre nuestras dos centrales, la de Zurich y la de Lausanne. Le encontrará Vd. útil cuando vuelva a su país y necesite recurrir a nuestros servicios.

— Conservaré este prospecto cuidadosamente, se lo aseguro. Pues bien, señor mío, me despido de Vd. agradeciéndole vivamente su amabilidad y su buena acogida. Quedo encantado de lo que Vd. acaba de enterarme y no desperdiciaré ninguna ocasión de utilizarlo lo mejor que pueda. Otra vez ¡muchas gracias y hasta la vista!

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BAS ÉLASTIQUES — ELASTIC STOCKINGS — MEDIAS ELASTICAS — GUMMISTRÜMPFE

Oscar Haag, Küsnacht-Zürich	150
BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE	
Gebrüder Grämiger A.-G., Bazenheid	130
Kaspar Humber, Uetikon a. See	III
Rix S. A., Zürich	130

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Baerlocher & Co., Rheineck	133
Bischoff Textiles S. A., St-Gall	22
Burgauer & Co. S. A., St-Gall	143
Eisenhut & Co., Gals	140
Eugster & Huber, St-Gall	141
Filtex S. A., St-Gall	14
Christian Fischbacher Co., St-Gall	10
Forster Willi & Cie, St-Gall	67
Robert Halter S. A., St-Gall	99
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	142
A. Naef & Cie, Flawil	24
J. G. Nef & Cie, Herisau	1
Neuburger & Cie S. A., St-Gall	137
Oertle & Cie, Teufen	145
Reichenbach & Cie, St-Gall	127
Jacob Rohner S. A., Rebstein	30
Sailer & Schoensleben, St-Gall	132
Jakob Schläpfer, St-Gall	137
Walter Schrank & Cie, St-Gall	146
Walter Stark, St-Gall	98
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	140
Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall	133
Union S. A., St-Gall	140
Wetter & Co., Herisau	131

CARTES DE COULEURS — COLOR CARDS — CLAVES PARA LOS COLORES — FARBENKARTEN

Silor, Studio Color, Zürich	28, 105
-----------------------------------	---------

CHAPEAUX — HATS — SOMBREROS — HÜTE

E. Baehler Bern A.-G., Bern	97
-----------------------------------	----

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle	IV
----------------------------------	----

CORSETS — GIRDLES — CORSÉS — BÜSTENHALTER

Egli & Co., Brüttisellen	149
--------------------------------	-----

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

S. Kirschner, Zürich	101
Ernst Reinhard, Zürich	100, 135

CONFECTION ET LINGERIE EN TISSU — WOVEN READY- MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

K. Bräuerlin, Gelterkinden	148
Ed. Engeli & Co., Coire	134
Les Fils Fehlmann S. A., Schoeffland	135
Malson Gack, Zürich	16a, 16b
E. Kneubühler, Zofingue	143
Gust. Metzger S. A., Bâle	135
Otta S. A., Zürich	124
Reguma S. A., Widnau	18
Sanco S. A., Zürich	134
Schellenberg Sax & Co. S. A., Trübbach	138
Société Anonyme Jacob Scherrer, Romanshorn	114
Arthur Schibli S. A., Genève	17

CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Chaussures Bally S. A., Schönenwerd	32
---	----

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK- TÜCHER

F. Blumer & Cie, Schwanden	7
C. L. Burgauer & Cie, Zürich	104

Hans Fierz, Zürich	134
Filtex S. A., St-Gall	14
Christian Fischbacher Co., St-Gall	10
Honegger & Co., S. A., St-Gall	128
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	103
RBC Soleries S. A., Zürich	104
Siber & Wehrli S. A., Zürich	2
Stoffel & Cie, St-Gall	3
Arthur Vetter & Cie, Zollikon	135
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden	13

ÉCOLE DE MODE — FASHION SCHOOL — ESCUELA DE MODA — MODESCHULE

Ecole de mode Friedmann, Zürich	142
---------------------------------------	-----

EXPOSITIONS — EXHIBITIONS — EXPOSICIONES — AUS- STELLUNGEN

Exposition Textile Internationale, Lille 1951	128
Foire Suisse d'Echantillons, Bâle 1951	45

FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYON — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE

Feldmühle S. A., Rorschach	34
----------------------------------	----

FIŁES ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Bäumlin, Ernst & Co., St-Gall	149
Max Billéter & Co., Küsnacht-Zürich	139
Boppart & Co., Goldach	141
Société Anonyme Les Fils de Ernest H. Fischer, Dottikon	145
Spinnerei an der Lorze, Baar	15
Société Industrielle pour la Schappe, Bâle	25
Jean Suter, Zürich	126
Emil Wild & Co., St-Gall	130
R. Zinggeler, S. A., Zürich	29
Zwicky & Cie, Wallisellen	132

FIŁS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

Gütermann & Cie, Zürich	131
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	146
Zwicky & Cie, Wallisellen	132

LAINE — WOLL — LANA — WOLLE

Filature de Laines Peignées d'Ajoie S. A., Alle	124
Tissage Bleiche S. A., Zofingue	27
Wollfärberei Bürglen, Bürglen	142
F. Hefli & Co. A.-G., Hätzingen	27
Tuchfabrik A.-G., Lotzwil, Lotzwil	125
Tissage de laine Rüti S. A., Rüti-Glaris	27
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Derendingen	27
Schild S. A., Berne et Liestal	27

MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle	33, 95
--	--------

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Baerlocher & Cie, Rheineck	133
Emar S. A., Zürich	69
Christian Fischbacher Co., St-Gall	10, 102
Honegger & Co. S. A., St-Gall	129
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	103
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	6
Oertle & Co., Teufen	145
Jakob Rohner S. A., Rebstein	100
Sailer & Schoensleben, St-Gall	132
Walter Stark, St-Gall	98
Stoffel & Cie, St-Gall	3
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	140
Tatex S. A., Brougg	147
Union S. A., St-Gall	140

OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTLINE

Grossmann & Cie, Thalwil	150
--------------------------------	-----

RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

W. Sarasin & Cie S. A., Bâle	143
Senn & Cie S. A., Bâle	31

TAPIS — CARPETS — TAPICES — TEPPICHE

Fabrique suisse de tapis, Ennenda	132
---	-----

TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DRYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE

A.-G. Ausrüstwerke Steig-Herisau, Herisau	137
Clavel & Lindenmeyer S. A., Bâle	5
Heberlein & Co. A.-G., Wattwil	11
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	6
Société pour Teinture en pièces S. A., Bâle	5
Zwicky & Cie, Wallisellen	132

TISSUS DE COTON, SOIE, LIN, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYON Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE

L. Abraham & Cie, Solerles S. A., Zurich	71
Emil Anderegg S. A., Weinfelden	111, 125
Association des Fabricants Suisses de Solerles, Zurich	70
Jakob Baenziger S. A., St-Gall	133
Baumann-Gruetter Fils, Langenthal	136
Adolphe Bloch Söhne, Zurich	141
Bosshard-Bühler & Co. A.-G., Wetzikon	9
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	64
Burgauer & Co. S. A., St-Gall	143
Emar S. A., Zurich	69, 107
Eugster & Huber, St-Gall	141
Hans Fierz, Zurich	134
Filtex S. A., St-Gall	14
Gattiker & Steinmann, Richterswil	26
Filature et Tissage Glattfelden, Glattfelden	8
Carl Gorini, St-Gall	126
Christian Fischbacher Co., St-Gall	10
Berthold Guggenheim Sohn & Co., Zurich	11, 109
Hausammann & Co., Winterthur	4, 110
Heer & Cie S. A., Thalwil	68
Joseph Heim Co., Zurich	126
Hirzel & Co. S. A., Zurich	134
Honegger & Co. S. A., St-Gall	129
Max Kirchheimer, Zurich	139
Tissage de Toile de Langenthal S. A., Langenthal	136
H. Menet-Guyer & Cie, Waldstatt	144
Mettler & Co. S. A., St-Gall	12, 108

Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	6, 112
Tissages de solerles ci-devant Naef Frères S. A., Zurich	66, 107
J. G. Nef & Cie, Hérissau	1
Reichenbach & Cie, St-Gall	113, 127
The Ruti Silk Co., Zurich	127
Schlegel & Co., Bâle	106, 137
Schmid & Cie, Burgdorf	136
E. Schubiger & Cie S. A., Uznach	141
Société Suisse de Tissage de soies à bluter S. A., Zurich	137
Siber & Wehrli S. A., Zurich	2
Stehli & Co., Zurich	65
Stoffel & Cie, St-Gall	111
Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall	133
Taco S. A., Zurich	16
Wagner & Co., Bâle	126
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	23
Seidenweberei Wila A.-G., Zurich	139
Winzeler, Ott & Cie, S. A., Weinfelden	13
Worb & Scheitlin S. A., Burgdorf	136

TRESSÉS DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA — STROHGEFLECHTE

Otto Steinmann & Cie S. A., Wohlen	96
--	----

TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)

S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthur	152
Fabriques de bas réunies S. A., Flawil-St-Gall	152
E. Frey-Gaetzi S. A., Degersheim	20
Geiser S. A., Huttwil	21, 116
Hochuli & Cie, Safenwil	118, 149
Lahco S. A., Baden	119
Jakob Laib & Cie, Amriswil	118
Johann Muller S. A., Strengelbach	119, 148
G. Müller-Renner S. A., Kreuzlingen	131
A. Naegeli, Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur	147
Otto Rohrer S. A., Romanshorn	148
J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn	119, 151
Al. Ruckstuhl, Wil	150
Ruegger & Cie, Zofingue	118, 151
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf	117
Ryff & Cie S. A., Berne	120, 144
Jos. Sallmann & Cie, Amriswil	19
Straeli & Cie S. A., Zofingue	149
Wirkerei A.-G. Uster, Zurich	147
Vollmoeller, Fabrique de bonneterie Uster, Uster	151
L. M. Weinmann Fils, Birmensdorf	146

¿ En dónde suscribirse a « TEXTILES SUISSES » ?

Las suscripciones empiezan a contar desde la fecha en que llegan a manos del editor. No pueden entregarse números anteriores a esta fecha

Argentina.	Cámara de Comercio Suiza, Hipólito Irigoyen 850, Buenos Aires.	México.	Legación de Suiza en México, Paseo de la Reforma, 503, Despacho, 402, Apartado, 1027, México D. F.
Bolivia.	Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, La Paz.	Nicaragua.	Consulado de Suiza, Apartado, 166, Managua.
Chile.	Legación de Suiza en Chile, Calle Augustina, 925, Santiago de Chile.	Panamá.	Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, Panama-City.
Colombia.	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, Bogotá.	Paraguay.	Consulado general de Suiza, Convención, 67, Asunción.
Costa Rica.	Consulado de Suiza, 2a, Avenida Este, 75, San José.	Perú.	Legación de Suiza. Edificio Encarnación, Calle Cueva, 224, Case Postale 378, Lima.
Cuba.	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, Habana.	El Salvador.	Consulado de Suiza, Calle Delgado 3, San Salvador.
Dominicana. (República)	Consulado de Suiza, Calle Emiliano Tejera nº 3, Ciudad Trujillo.	Uruguay.	Legación de Suiza, calle Cerrito 440, P. 3 Casilla de Correo 810, Montevideo.
Ecuador.	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, Bogotá (Colombia).		Cámara de Comercio Suizo-Uruguaya, Cerrito 440, P. 3º, Montevideo.
España.	Sprentex, Rafael Calvo 5, Madrid.		« Ibana », Sr. H. Raphaël, Convención 1488, Montevideo.
Guatemala.	Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, Avenida Sur prol., Guatemala-City.	Venezuela.	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, Bogotá (Colombia).
Honduras.	Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa « San Antonio » Tegucigalpa.		

¡ Abonense a la revista « TEXTILES SUISSES » (« Textiles Suizos »)
para recibirla con regularidad !